



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



Saison  
21  
22

# L'OSM 21-22

---

## Rencontrez l'extraordinaire

---

Présentateur de saison



Programme de concert

2 et 3 mars



# Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal

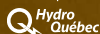


hydro  
quebec  
.com



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



Saison  
21  
22

# Des concerts à ne pas manquer



Notre-Dame de Paris, film de 1923



Chœur de l'OSM



Danil Trifonov, piano et Rafael Payare, chef d'orchestre

**5 avril | 19 h 30**

**13 avril | 19 h 30**

Présenté par McKinsey & Company

**20 avril | 19 h 30**

Présenté par BMO

**14 avril | 19 h 30**

Présenté par  
Power Corporation du Canada

**21 avril | 19 h 30**

Présenté par BBA

Notre-Dame  
de Paris : le film

La Passion selon  
saint Matthieu  
de Bach

Concertos russes  
et poèmes  
symphoniques  
français

À L'ACHAT DE 3  
CONCERTS OU  
ECONOMISEZ  
**20%**

Présentateur de saison

Partenaires publics

En vente aussi à



osm.ca



La musique,  
**notre corde  
sensible.**

**BMO**



Depuis plus de 20 ans, nous sommes  
fiers de faire résonner l'OSM.



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



Saison  
21  
22

# Des webdiffusions à ne pas manquer



Zubin Mehta, chef d'orchestre émérite de l'OSM

DU 15 FÉVRIER AU 8 MARS

Zubin Mehta  
retrouve l'OSM  
avec Wagner  
et Brahms

**ZUBIN MEHTA**  
chef d'orchestre émérite de l'OSM



Thomas Søndergård, chef d'orchestre

DU 8 AU 29 MARS

Sibelius héroïque,  
Beethoven  
rayonnant

**THOMAS SØNDERGÅRD**  
chef d'orchestre  
**YEFIM BRONFMAN**  
piano



Xian Zhang, cheffe d'orchestre

DU 29 MARS AU 19 AVRIL

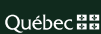
Accents slaves,  
de la Moldau  
aux Balkans

**XIAN ZHANG**  
cheffe d'orchestre  
**ANDREW WAN**  
violon

Présentateur de saison



Partenaires publics



BILLETS  
— 20 \$ —  
TAXES EN SUS

osm.ca



En parfaite harmonie avec l'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA

# Sommaire

- 9 Échos métissés  
du Nouveau Monde  
Intersecting Echoes  
from the New World
- 10 Les artistes
- 13 Les musiciens de l'OSM
- 14 Les notes
- 23 Le Grand Orgue Pierre-Béique
- 24 L'administration de l'OSM
- 25 Nos donateurs
- 27 La Fondation de l'OSM
- 28 Nos partenaires

Rédaction / Texts: Robert Markow

Traduction / Translation: Le Trait juste

Graphisme / Graphics: IKO

Crédits photo / Photo credits: Civitella, Antoine Saito, Westmount photography - Robert Provencher



Ce concert est présenté  
grâce à la généreuse  
collaboration de la

*Fondation J.A. DeSève*

MER.

**2 mars**  
19 h 30

Présenté par

*Fondation J.A. DeSeve*

en collaboration avec

McKinsey  
& Company

JEU.

**3 mars**  
10 h 30

# Échos métissés du Nouveau Monde

---

## Intersecting Echoes from the New World

---

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL**  
**MÉLANIE LÉONARD**, cheffe d'orchestre / conductor

**SAMUEL COLERIDGE-TAYLOR** | 1875-1912 |

*Hiawatha*, Overture, op. 30 (12 min)

**HANNAH KENDALL** | Née en / Born in 1984 |

*The Spark Catchers* (10 min)

**ANTONÍN DVOŘÁK** | 1841-1904 |

**Symphonie n° 9 en mi mineur, op. 95, « Du Nouveau Monde »**  
**Symphony no. 9 in E minor, op. 95, "From the New World"** (40 min)

I. Adagio – Allegro molto

II. Largo

III. Scherzo : Molto vivace

IV. Allegro con fuoco

---

L'octobasse est gracieusement mise à la disposition de l'OSM par la compagnie Canimex Inc. (Drummondville).  
The octobass is generously loaned to the OSM by Canimex Inc. (Drummondville).

---

Cette représentation est rendue possible grâce au Plan de relance économique du milieu culturel du gouvernement du Québec.

This presentation is made possible thanks to the Gouvernement du Québec program Plan de relance économique du milieu culturel.

Québec 



# Les artistes



Née à Montréal, Mélanie Léonard est directrice musicale de l'Orchestre symphonique de Sudbury. Elle a été cheffe en résidence puis cheffe associée du Calgary Philharmonic Orchestra. Invitée à diriger au Festival international de Jazz de Montréal et avec plusieurs orchestres canadiens incluant le Toronto Symphony Orchestra, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre du Centre national des Arts d'Ottawa, les orchestres symphoniques d'Edmonton, Regina, Winnipeg et Symphony Nova Scotia, elle fait, en 2021-2022, ses débuts comme cheffe invitée avec l'Orchestre symphonique de Montréal et l'Orchestre symphonique de Sherbrooke.

Réinvitée entre autres par Symphony New Brunswick, I Musici et l'Orchestre symphonique de Québec, Maestra Léonard est aussi en demande pour des projets d'enregistrements variés. Elle a enregistré les trames sonores pour *Aura* à la Basilique Notre-Dame, *Paradise City*, un univers multimédia immersif en Corée du Sud et pour *Land of Fantasy*, spectacle du Cirque du Soleil présenté à Hangzhou, en Chine.

---

Born in Montreal, Mélanie Léonard is Music Director of the Sudbury Symphony Orchestra. She was also Resident Conductor and then Associate Conductor of the Calgary Philharmonic Orchestra. Invited to perform at the Montreal International Jazz Festival as well as with several Canadian orchestras including the Toronto Symphony Orchestra, Orchestre Métropolitain, the National Arts Center Orchestra, the Edmonton, Regina, Winnipeg Symphony orchestras and Symphony Nova Scotia, she makes her debut in 2021-2022 as guest conductor with the Orchestre symphonique de Montréal and the Orchestre symphonique de Sherbrooke.

Re-invited by Symphony New Brunswick, I Musici and Orchestre symphonique de Québec among others, Maestra Léonard is also in demand for various recording projects. She has recorded soundtracks for *Aura* at Notre-Dame Basilica, *Land of Fantasy*, a Cirque du Soleil show presented in Hangzhou, China and for *Paradise City*, an immersive multimedia installation in South Korea.



**Mélanie Léonard**  
cheffe d'orchestre | conductor



**RAFAEL PAYARE**, directeur musical désigné / music director designate

**ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M<sup>me</sup> Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.  
The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

**OLIVIER LATRY**, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

**ANTONIA NANTEL, ATHANASE DAVID & WILFRID PELLETIER**, membres fondateurs / founding members

**WILFRID PELLETIER (1896-1982), ZUBIN MEHTA & KENT NAGANO**, chefs émérites / conductors emeriti

**PIERRE BÉRIQUE (1910-2003)**, directeur général émérite / general manager emeritus

## PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

**Richard Roberts**  
violon solo / concertmaster  
**Andrew Wan**<sup>1,2</sup>  
violon solo / concertmaster  
**Olivier Thouin**  
violon solo associé /  
associate concertmaster  
**Marianne Dugal**<sup>2</sup>  
2<sup>e</sup> violon solo associée /  
2<sup>nd</sup> associate concertmaster  
**Jean-Sébastien Roy**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant  
**Ramsey Husser**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant  
**Marc Béliveau**  
**Marie Doré**  
**Sophie Dugas**  
**Marie Lacasse**<sup>2</sup>  
**Ariane Lajoie**  
**Ingrid Matthiessen**

## SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

**Alexander Read**  
solo / principal  
**Marie-André Chevette**  
associée / associate  
**Brigitte Rolland**  
1<sup>re</sup> assistante / 1<sup>st</sup> assistant  
**Joshua Peters**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant  
**Éliane Charest-  
Beauchamp**<sup>2</sup>  
**Ann Chow**  
**Mary Ann Fujino**  
**Jean-Marc Leclerc**  
**Isabelle Lessard**  
**Alison Mah-Poy**  
**Katherine Palyga**  
**Monique Poitras**  
**Daniel Yakymyshyn**

## ALTOS / VIOLAS

**Victor de Almeida**  
solo / principal  
**Victor Fournelle-Blain**<sup>2</sup>  
associé / associate

**Jean Fortin**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant  
**Charles Pilon**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant  
**Chantale Boivin**  
**Sofia Gentile**  
**David Quinn**  
**Natalie Racine**  
**Rosemary Shaw**

## VIOLONCELLES / CELLOS

**Brian Manker**<sup>2</sup>  
solo / principal  
**Anna Burden**  
associée / associate  
**Tavi Ungerleider**<sup>2</sup>  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant  
**Karen Baskin**  
**Geneviève Guimond**  
**Sylvie Lambert**  
**Gerald Morin**  
**Sylvain Murray**<sup>2</sup>  
**Peter Parthun**

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

**Ali Kian Yazdanfar**  
solo / principal  
**Eric Chappell**  
assistant  
**Scott Feltham**  
**Peter Rosenfeld**  
**Edouard Wingell**  
**Andrew Horton**  
intérim / interim  
**Brandyn Lewis**  
intérim / interim

## OCTOBASSES

**Eric Chappell**  
**Brandyn Lewis**  
**Sylvain Murray**  
Les octobasses sont gracieusement  
mises à la disposition de l'OSM  
par la compagnie Canimex Inc.  
(Drummondville). / The octobasses  
are generously loaned to the OSM  
by Canimex Inc. (Drummondville).

## FLÛTES / FLUTES

**Timothy Hutchins**  
solo / principal  
**Albert Brouwer**  
associé par intérim /  
interim associate  
**Denis Bluteau**  
2<sup>e</sup> flûte / 2<sup>nd</sup> flute

## HAUTBOIS / OBOES

**Theodore Baskin**  
solo / principal  
**Vincent Boilard**  
associé / associate  
**Alexa Zirbel**  
2<sup>e</sup> hautbois / 2<sup>nd</sup> oboe  
**Pierre-Vincent Plante**  
cor anglais solo /  
principal English horn

## CLARINETTES / CLARINETS

**Todd Cope**  
solo / principal  
**Alain Desgagné**  
associé / associate  
**Michael Dumouchel**  
2<sup>e</sup> et clarinette en mi bémol /  
2<sup>nd</sup> and E-flat clarinet  
**André Moisan**  
clarinette basse et saxophone /  
bass clarinet and saxophone

## BASSONS / BASSOONS

**Stéphane Lévesque**  
solo / principal  
**Mathieu Harel**  
associé / associate  
**Martin Mangrum**  
2<sup>e</sup> basson / 2<sup>nd</sup> bassoon  
**Michael Sundell**  
contrebasson / contrabassoon

## CORS / HORNS

**Denys Derome**  
associé / associate  
**Catherine Turner**  
2<sup>e</sup> cor / 2<sup>nd</sup> horn  
**Nadia Côté**  
4<sup>e</sup> cor / 4<sup>th</sup> horn  
**Xavier Fortin**  
intérim / interim

## TROMPETTES / TRUMPETS

**Paul Merkelo**  
solo / principal  
**Jean-Luc Gagnon**  
2<sup>e</sup> trompette / 2<sup>nd</sup> trumpet  
**Amy Horvey**  
intérim / interim

## TROMBONES

**James Box**  
solo / principal  
**Pierre Beaudry**  
trombone basse solo /  
principal bass trombone

## TUBA

**Austin Howle**  
solo / principal

## TIMBALES / TIMPANI

**Andrei Malashenko**  
solo / principal  
**Hugues Tremblay**  
associé / associate

## PERCUSSIONS

**Serge Desgagnés**  
solo / principal  
**Corey Rae**  
**Hugues Tremblay**

## HARPE / HARP

**Jennifer Swartz**  
solo / principal  
Parrainée par monsieur François  
Schubert, en mémoire de son  
épouse Marie Pineau. / Sponsored  
by Mr. François Schubert, in loving  
memory of Marie Pineau.

## PIANO & CÉLESTA

**Olga Gross**

## MUSICOTHÉCAIRE / MUSIC LIBRARIAN

**Michel Léonard**

<sup>1</sup> Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

<sup>2</sup> L'archet Dominique Peccatte 1860 d'Andrew Wan, le violon Antonio Stradivarius 1716 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Giovanni Battista Grancino 1695 et l'archet Arthur Vigneron 1895 de Marie Lacasse, le violon Jean-Baptiste Vuillaume 1840 d'Éliane Charest-Beauchamp, l'alto Carlo Ferdinando Landolfi 1757 (Milan) de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet Joseph René Lafleur v. 1850 de Brian Manker, le violoncelle Raffaele & Antonio Gagliano v. 1830 et l'archet François Nicolas Voirin 1860 de Tavi Ungerleider, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont gracieusement mis à leur disposition par CANIMEX INC. de Drummondville (Québec). / Andrew Wan's 1860 Dominique Peccatte bow, Marianne Dugal's 1716 Antonio Stradivarius violin and Sartory bow, Marie Lacasse's 1695 Giovanni Battista Grancino violin and 1895 Arthur Vigneron bow, Éliane Charest-Beauchamp's 1840 Jean-Baptiste Vuillaume violin, Victor Fournelle-Blain's 1757 (Milan) Carlo Ferdinando Landolfi viola, Brian Manker's c. 1728-1730 Pietro Guarneri cello and c. 1850 Joseph René Lafleur bow, Tavi Ungerleider's c. 1830 Raffaele & Antonio Gagliano cello and 1860 François Nicolas Voirin bow, as well as Sylvain Murray's 1734 Domenico Montagnana cello and c. 1950 Louis Gillet bow are generously provided to them by CANIMEX INC. (Drummondville, Quebec).



Les notes



## Samuel Coleridge-Taylor

Né à Londres, Royaume-Uni, le 15 août 1875 – Mort à Londres, Royaume-Uni, le 1 septembre 1912

Born in London, United Kingdom on August 15, 1875 – Died in London, United Kingdom on September 1, 1912

### *Hiawatha*, Ouverture, op. 30

Première fois à l'OSM

First performance by the OSM

Samuel Coleridge-Taylor est né à Londres d'une mère anglaise et d'un père nommé Daniel Peter Hughes Taylor, originaire de la Sierra Leone. Au Royal Conservatory of Music, il a étudié la composition avec Charles Villiers Stanford ainsi que le violon et la direction d'orchestre. Coleridge-Taylor aura vécu seulement un an de plus que Mozart puisqu'il est mort juste après son 37<sup>e</sup> anniversaire, des suites d'une pneumonie. La similitude de son nom avec celui du célèbre poète romantique anglais Samuel Taylor Coleridge (1772-1834) n'est pas accidentelle : c'est sa mère qui l'a choisi (le trait d'union a été ajouté plus tard). Mais le poète dont le nom lui est irrémédiablement associé est l'Américain Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882).

Durant toute sa vie, Coleridge-Taylor s'est intéressé au poème épique de Longfellow, *Le chant de Hiawatha* (1855). La première œuvre que ce poème lui inspira est *Hiawatha Sketches*, op. 16, pour violon et piano (1897). Un an plus tard, Coleridge-Taylor composa l'œuvre qui le rendra mondialement célèbre et qui reste de loin sa composition la plus connue : *Hiawatha's Wedding Feast*, une cantate pour chœur, ténor solo et orchestre basée sur les textes de Longfellow. Elle fut créée le 11 novembre 1898 au Royal College of Music, sous la direction de Charles Villiers Stanford. Pendant un certain temps en Grande-Bretagne, l'œuvre a rivalisé de popularité avec le *Messie* de Handel et *Elijah* de Mendelssohn. En l'espace de six ans, elle a été jouée, en Grande-Bretagne seulement, plus de deux cents fois et on l'a présentée jusqu'en Afrique du Sud et en Nouvelle-Zélande.

Les années suivantes virent l'ajout des cantates *The Death of Minnehaha* (1899) et *Hiawatha's Departure* (1900) qui venaient compléter la trilogie, laquelle fut publiée sous le titre *The Song of Hiawatha* et créée sous cette forme en 1900.

Samuel Coleridge-Taylor was born in Holborn, London to an English mother and a father from Sierra Leone, Daniel Peter Hughes Taylor. He studied composition with Charles Villiers Stanford at the Royal Conservatory of Music as well as violin and conducting. Coleridge-Taylor died tragically from pneumonia just after his 37th birthday, having lived just a year longer than Mozart. The similarity of his name—given to him by his mother—to that of the famous English Romantic poet Samuel Taylor Coleridge (1772-1834) is not accidental; the hyphen was a later addition. But the poet whose name is indelibly associated with Coleridge-Taylor is the American Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882).

Coleridge-Taylor's lifelong interest in Longfellow's epic poem *The Song of Hiawatha* (1855) was first expressed in a work for violin and piano, *Hiawatha Sketches*, op. 16 (1897). A year later came the composition that made Coleridge-Taylor a world-famous celebrity and remains by far his best-known work: *Hiawatha's Wedding Feast*, a cantata for choir, solo tenor and orchestra based on Longfellow's texts. The premiere of this work was given on November 11, 1898, at the Royal College of Music with Charles Villiers Stanford conducting. For some time, it competed in popularity with Handel's *Messiah* and Mendelssohn's *Elijah*; within six years, it had received over two hundred performances in Britain alone and was presented in such distant places as South Africa and New Zealand.

In successive years, Coleridge-Taylor completed *The Death of Minnehaha* (1899) and *Hiawatha's Departure* (1900), forming a trilogy of cantatas with *Hiawatha's Wedding Feast* published under the title *The Song of Hiawatha*. This trilogy was first performed in its integrity in 1900. Beginning in 1924 and up until the Second World War, it was produced twice a year in Royal Albert Hall along

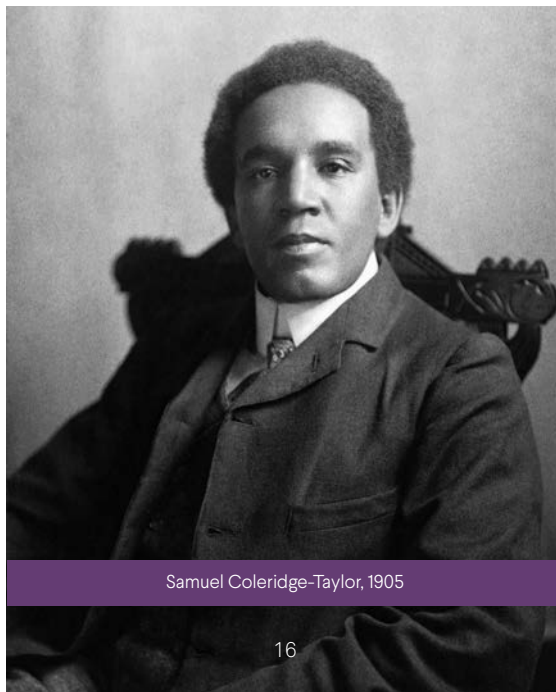
À partir de 1924, et jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, la trilogie, l'ouverture et la musique de ballet de *Hiawatha* furent mises en scène durant deux semaines, chaque année, au Royal Albert Hall, avec costumes, danses et décors de wigwams et de fontaines. La première représentation fut dirigée par le fils du compositeur, âgé de 24 ans, prénommé Hiawatha. La famille royale a assisté à une prestation ultérieure. Grâce à la trilogie *Hiawatha*, Coleridge-Taylor a pu visiter les États-Unis trois fois, d'abord en 1904, où il fut présenté au président Theodore Roosevelt. Lors de son second voyage (1906), il se rendit jusqu'à Toronto, où il dirigea quelques-unes de ses œuvres.

Au départ, l'ouverture *Hiawatha* était conçue comme une composition autonome. Présentée pour la première fois au Festival de Norwich, le 7 octobre 1899, elle a par la suite servi d'introduction aux productions du Royal Albert Hall déjà mentionnées. Cette composition de douze minutes ne reprend aucun thème des cantates, mais cite le spiritual « Nobody Knows the Trouble I've Seen », que l'on entend dans les sonorités chaudes des altos et des violoncelles. Dans l'ensemble, cette musique possède une aura romantique, un attrait lyrique et une riche orchestration qui rappellent Dvořák, Elgar et Wagner.

with the *Hiawatha Overture* and the *Hiawatha Ballet Music*, complete with staging, costumes, dance, as well as sets that included wigwams and fountains. The first of these elaborate productions was conducted by the composer's 24-year-old son whose name was, rather appropriately, Hiawatha. The Royal Family is known to have attended a later production. On the strength of the *Hiawatha* trilogy, Coleridge-Taylor made three visits to the United States. On the first of these (1904) he was introduced to President Theodore Roosevelt. On the second (1906), his travels also took him north to Toronto, where he conducted some of his music.

The Overture was originally conceived as an autonomous composition, first performed at the Norwich Festival on October 7, 1899. Thereafter, it served as the introduction to the aforementioned large-scale productions in Royal Albert Hall. This twelve-minute composition includes no themes from the cantata cycle, but does quote the spiritual "Nobody Knows the Trouble I've Seen," heard in the warm tones of the violas and cellos. Overall, the music displays a Romantic sweep, lyrical appeal, and rich orchestration reminiscent of Dvořák, Elgar, and Wagner.

© Robert Markow



Samuel Coleridge-Taylor, 1905

## Hannah Kendall

Né à Londres, Royaume-Uni, le 17 mai 1984  
Born in London, United Kingdom on May 17, 1984

### *The Spark Catchers*

Première fois à l'OSM  
First performance by the OSM

**H**annah Kendall est née à Londres de parents originaires de Guyane, seul pays anglophone d'Amérique du Sud. Bien qu'elle ait commencé à apprendre le violon et le piano à un jeune âge, elle n'a jamais cherché à devenir compositrice avant d'avoir atteint la vingtaine. À l'Université d'Exeter, elle s'est spécialisée en composition et en études vocales et a obtenu une maîtrise du Royal College of Music. Elle détient également un diplôme en gestion des arts du Royal Welsh College of Music and Drama et un doctorat en composition de l'Université Columbia de New York. On a récemment annoncé que Mme Kendall recevra en 2022 le prix Hindemith de composition, doté d'une bourse de 20 000 euros.

Dans sa musique, Hannah Kendall allie différentes formes d'art, jette des ponts entre les catégories établies et collabore avec des chorégraphes, des poètes ou avec des galeries d'art. C'est en 2019 que fut présentée en création nord-américaine une de ses œuvres pour orchestre, *Disillusioned Dreamer* (2016), par l'Orchestre symphonique de Berkeley en Californie. Cette même composition fut reprise le mois dernier par l'Orchestre symphonique de Boston sous la direction d'Andris Nelsons. D'autres orchestres ont joué sa musique, notamment les orchestres symphoniques de Seattle, d'Atlanta, de la BBC, ainsi que la Symphonie et la Philharmonie de Londres. Ses compositions récentes comprennent l'opéra de chambre *The Knife of Dawn* (2016), *Tuxedo: Hot Summer No Water* pour violoncelle seul (2020), et les œuvres orchestrales *Tuxedo: Vasco «de» Gama* (2020) et *Tuxedo: Plaid x Plaid* (2021). Elle travaille actuellement à un opéra afrofuturiste.

On peut lire sur son site Internet : « Elle a atteint une renommée à la fois comme compositrice et conteuse en confrontant notre histoire

**H**annah Kendall was born in London to parents from Guyana, the only English-speaking country in South America. Although she began to play the violin and piano at an early age, she had no intention of becoming a composer until she was in her twenties. At the University of Exeter, she majored in composition and vocal studies, and received her master's degree at the Royal College of Music. Kendall also has a degree in arts management from the Royal Welsh College of Music and Drama. She is currently a Doctoral Fellow in composition at Columbia University in New York. She was recently announced as the 2022 winner of the 20,000-euro Hindemith Prize for composition.

In her music, Hannah Kendall often mixes art forms, bridges fixed categories, and frequently collaborates with choreographers, poets, and art galleries. Her North American orchestral debut took place in 2019 with *Disillusioned Dreamer* (2016), performed by the Berkeley Symphony Orchestra in California. Last month, the Boston Symphony under Andris Nelsons also performed the same work. Other orchestras that have played her music include the Seattle Symphony, the Atlanta Symphony, the BBC Symphony, the London Symphony and the London Philharmonic. Recent compositions include the chamber opera *The Knife of Dawn* (2016), *Tuxedo: Hot Summer No Water* for solo cello (2020), and the orchestral works *Tuxedo: Vasco 'de' Gama* (2020) and *Tuxedo: Plaid x Plaid* (2021). She is currently composing an Afrofuturist opera.

Kendall's web site states that "she has become renowned both as a composer and a storyteller, confronting our collective history with narratively-driven pieces centered on bold mission statements." Such a comment applies particularly to a work like *The Spark Catchers*,



# Spark Catchers

Capteuses d'étincelles\*

Lemn Sissay

Tide twists on the Thames and lifts the  
Lea to the brim of Bow  
Where shoals of sirens work by way of the waves.  
At the fire factory the fortress of flames

In tidal shifts East London Lampades made  
Millions of matches that lit candles for the  
well-to-do  
And the ne'er-do-well to do alike. Strike.

The greatest threat to their lives was  
The sulfurous spite filled spit of diablo  
The molten madness of a spark

They became spark catchers and on the word "strike"  
a parched arched woman would dive  
With hand outstretched to catch the light.

And Land like a crouching tiger with fist high  
Holding the malevolent flare tight  
'til it became an ash dot in the palm. Strike.

The women applauded the magnificent grace  
The skill it took, the pirouette in mid air  
The precision, perfection and the peace.

Beneath stars by the bending bridge of Bow  
In the silver sheen of a phosphorous moon  
They practised Spark Catching.

"The fist the earth the spark it's core  
The fist the body the spark it's heart"  
The Matchmakers march. Strike.

Lampades The Torch bearers  
The Catchers of light.  
Sparks fly Matchmakers strike.

La marée remonte la Tamise, gonfle la Lea,  
jusqu'aux rives de Bow  
Où les bancs de sirènes triment, par vagues,  
À la fabrique de feu, à la forteresse des flammes.

Par quarts successifs, les Lampades d'East London  
Montaient des millions d'allumettes pour les  
bougies des nantis  
Comme pour celles des sans-le-sou. En grève.

Le plus grand péril de leur vie, ce fiel sulfureux,  
Plein de venin satanique,  
La folie fondue d'une étincelle.

Elles devinrent capteuses d'étincelles.  
Au cri de "tison", une femme assoiffée et  
voûtée plongeait,  
Les mains tendues, pour attraper la lumière,

Et retomba comme un tigre accroupi, le poing levé,  
Tenant ferme la flammèche malveillante,  
Qui laissera un rond de cendre dans sa paume.  
En grève.

Les femmes applaudirent la magnifique grâce,  
L'adresse obligée, la pirouette aérienne,  
La précision, la perfection et le calme.

Sous les étoiles, près de l'arche du pont de Bow  
Dans l'éclat argenté d'une lune de phosphore,  
Elles s'exercent à capter l'étincelle.

"Le poing, la terre, l'étincelle : le noyau.  
Le poing, le corps, l'étincelle : le cœur."  
La marche des monteuses d'allumettes. En grève.

Les Lampades, les porte-flambeaux,  
Les capteuses de lumière.  
Les étincelles volent, les monteuses d'allumettes  
font grève.

Traduction : Le Trait juste

\* L'OSM a commandé et présente la toute première traduction française de ce poème  
The OSM commissioned and presents the very first French translation of this poem



## Antonín Dvořák

Né à Nelahozeves, Tchéquie, le 8 septembre 1841 – Mort à Prague, Tchéquie, le 1 mai 1904  
Born in Nelahozeves, Czechia on September 8, 1841 – Died in Prague, Czechia on May 1, 1904

### Symphonie n° 9 en mi mineur, op. 95, « Du Nouveau Monde » Symphony no. 9 in E minor, op. 95, “From the New World”

Première fois à l’OSM : 17 mars 1935, dir. Eugène Chartier  
First performance by the OSM: March 17, 1935, cond. Eugène Chartier

La *Symphonie n° 9* de Dvořák – pour la plupart des auditeurs la « Symphonie du Nouveau Monde » – a été créée au Carnegie Hall de New York le 16 décembre 1893. Bien qu’elle ait été conçue au Nouveau Monde, elle ne porte pas spécifiquement sur le Nouveau Monde. Bien sûr, on pourrait percevoir certains thèmes comme étant des chansons amérindiennes ou afro-américaines “authentiques”, mais en fait, comme dans ses œuvres slaves, Dvořák n’a pas directement emprunté à des chansons traditionnelles, mais l’étude de celles-ci est la base de ses compositions.

Le rôle joué par le poème épique *The Song of Hiawatha* (Le chant de Hiawatha) de Longfellow, que Dvořák avait lu dans sa traduction tchèque quelque trente années plus tôt, constitue un aspect “Nouveau Monde” de la symphonie. Dvořák, qui le relit aux États-Unis, indique que les funérailles de Minnehaha dans la forêt et la Danse indienne lui ont respectivement inspiré le Largo et le Scherzo de l’œuvre. Il s’est effectivement rendu dans le territoire de Hiawatha (Iowa et sud du Minnesota), mais comme la *Symphonie* était alors essentiellement terminée, l’influence de ce coin de pays – en supposant qu’il y en ait eu une – n’a été que littéraire, et non géographique.

Des neuf symphonies de Dvořák, celle « Du Nouveau Monde » est la seule à commencer par une lente introduction. En seulement vingt-trois mesures, le compositeur intègre ambiances de rêveries mélancoliques et prémonitions craintives ; saisissants débordements et ligne mélodique déferlante. La section principale Allegro est lancée par les cors qui énoncent un motif arpégé de fanfare en *mi* mineur ; motif qui réapparaîtra aussi dans tous les autres mouvements. Plusieurs thèmes s’ensuivent.

Dvořák’s Symphony no. 9, the “New World Symphony” to most listeners, received its world premiere in New York’s Carnegie Hall on December 16, 1893. Although it was written in the New World, it is not specifically about the New World. True, there are themes that could be construed as being “authentic” songs of American Indigenous or African American people, but in fact as in Dvořák’s Slavonic works, he did not actually quote directly from folksong but rather composed his own, based on study of the source material.

One “New World” aspect of this symphony is the role played by Longfellow’s epic poem *The Song of Hiawatha*, which Dvořák had read in the Czech translation some thirty years earlier. He re-read the poem in America and claimed that the scene of Minnehaha’s funeral in the forest inspired the Largo movement of his symphony, while the “Indians’ Dance” was responsible for the Scherzo. Dvořák actually visited Hiawatha’s land (Iowa and southern Minnesota), but the Symphony was essentially complete by this time, so whatever influence Hiawatha had on him was purely literary, not geographical.

Of Dvořák’s nine symphonies, “From the New World” is the only one that opens with a slow introduction. Within the space of just 23 measures, the composer incorporates moods of melancholic dreaming and tense foreboding, startling eruptions and a surging melodic line. The main Allegro section is launched by horns in an arpeggiated fanfare motif in E minor, a motif that will reappear in all remaining movements as well. Several additional themes follow.

Le Largo contient un des thèmes les plus célèbres de toute la musique classique. Même si de nombreux auditeurs le connaissent comme la chanson *Goin' home*, Dvořák n'a pas emprunté le thème à un *spiritual*. Ce thème est bel et bien le sien, et c'est l'un de ses élèves, William Arms Fisher, qui a superposé les paroles à la *Symphonie* déjà écrite. Bien que Dvořák ait lui-même affirmé que le mouvement s'inspirait d'un passage du poème de Longfellow, Otakar Šourek (lui-même Tchèque), estime que l'auditeur est tout aussi en droit d'imaginer Dvořák en proie au mal du pays : « nostalgie de vastes espaces campagnards de la Bohême du Sud, de son jardin à Vysoka, du solennel murmure des forêts de pins, et des champs vastes et odorants. »

Le Scherzo est l'un des mouvements les plus vigoureux et les plus exaltants que Dvořák ait jamais écrits, frisant la virtuosité de par son éblouissant déploiement orchestral. Par opposition, la section Trio est une charmante danse paysanne amenée en chœur par les bois, dans le rythme chantant long – bref – long, qui plaisait tant à Schubert.

Le finale contient lui aussi sa bonne part d'inventivité mélodique. Le développement exploite non seulement du matériau issu de ce mouvement, mais aussi des trois précédents, en particulier le thème principal du Largo, fragmenté et remué de façon presque insouciance. Le sommet grandiose de la longue coda ramène la séquence d'accords du début du Largo, cette fois dans une orchestration majestueuse impliquant les sections entières des cuivres et des bois. Le tout dernier accord est surprenant. S'attendant à un accord retentissant, joué *fortissimo* par tout l'orchestre, on entend plutôt la belle et chaude sonorité des vents seuls; un son qui s'attarde doucement aux oreilles des auditeurs.

The Largo contains one of the most famous themes in all classical music. Many listeners know it as the song *Goin' home*, but Dvořák did not borrow the theme from a spiritual; it is his own, and the words were superimposed by one of his students, William Arms Fischer, after the Symphony was completed. Although Dvořák himself claimed the movement was inspired by a passage from Longfellow's poem, Otakar Šourek (himself Czech), believes the listener is equally entitled to imagine instead Dvořák longing for his homeland: "the melancholy, the wide expanses of the South Bohemian countryside, his garden at Vysoka, the deep solemn sighing of the pine forests, and the broad, fragrant fields."

The Scherzo is one of the most energetic and exhilarating movements Dvořák ever wrote, and borders on the virtuosic as well for the dazzling orchestral display it entails. The contrasting Trio section is a charming rustic dance introduced by the woodwind choir and set to the lilting long-short-long rhythm of which Schubert was so fond.

The finale also contains its share of melodic fecundity and inventiveness. The development section elaborates not only on material from this movement but from the three previous ones as well, especially the main theme of the Largo, which is fragmented and tossed about with almost reckless abandon. The grand climax of the long coda brings back the chordal sequence that opened the Largo, but now painted in broad, majestic strokes in the full brass and woodwind sections. The final chord is a surprise – not a predictably stentorian chord played *fortissimo* by the full orchestra, but a lovely, warm sonority of winds alone, a sound that lingers gently on the ears of New World audiences.

© Robert Markow

# Soutenez l'OSM, à la rencontre d'une nouvelle ère musicale

Ensemble, poursuivons notre œuvre!

Excellence de  
l'Orchestre

Innovation  
artistique

Soutien à la  
relève musicale

Accessibilité  
à tous

[osm.ca/dons](https://osm.ca/dons) · 514 842-0017



---

# LE GRAND ORGUE

# PIERRE-BÉIQUE

---

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM's first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible through the legacy of Madame Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

---

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

---

La réalisation de la résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's home was made possible thanks to the government of Quebec, which also assumed its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERIS

#### Président

LUCIEN BOUCHARD\*  
Davies Ward Phillips & Vineberg  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

#### Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS\*  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

#### Vice-présidente

MONIQUE LEROUX\*  
Fiera Capital

#### Trésorier

NICOLAS MARCOUX\*  
PricewaterhouseCoopers LLP

#### Secrétaire

RENÉE LOISELLE\*  
Norton Rose Fulbright Canada  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

#### Cheffe de la direction de l'OSM

MADELEINE CAREAU\*  
Orchestre symphonique de Montréal

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU, cheffe de la direction  
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,  
cheffe, direction financière et administrative  
GENEVIÈVE BOLDUC, cheffe de bureau et  
assistante à la cheffe de la direction  
BÉATRICE MILLE, adjointe au directeur musical  
FREDDY EXCELLENT, technicien,  
administration et ressources humaines

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON, directrice principale,  
programmation musicale et développement  
artistique  
SCOTT TRESHAM, directeur adjoint,  
programmation musicale  
SÉBASTIEN ALMON, directeur opérations  
artistiques et développement international  
YUMI PALLESCI, cheffe projets artistiques  
ELISABETH DAVID, chargée de projets senior,  
opérations artistiques  
ÉMILIE LAFORCE, chargée de projets,  
artistique et relation artistes invités  
MARIE-HÉLÈNE FOREST, chargée de projets  
senior, programmation musicale  
ANASTASIA DOMEREGO, coordonnatrice,  
projets spéciaux

### AFFAIRES PUBLIQUES ET RELATIONS GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE, directrice, affaires  
publiques et relations gouvernementales  
RACHEL ALBOUKHARI, chargée, relations  
gouvernementales

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU, directeur,  
personnel musicien  
LISE-MARIE RIBERDY, coordonnatrice  
musicothèque

### ÉDUCATION

CAROLINE LOUIS, directrice, éducation  
MÉLANIE MOURA, cheffe, programmation  
jeunesse et médiation  
JADE PICHÉ, chargée de projets, concours  
et partenariats éducatifs  
MARIE-CLAUDE CODSI, coordonnatrice,  
éducation

### PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND, directrice, production  
LUC BERTHIAUME, directeur technique

### ADMINISTRATEURS

LOUIS AUDET, COGECO  
JANIE C. BÉIQUE, Fonds de solidarité FTQ  
ISABELLE BENOIT GELBER, Chercheur,  
Université Concordia  
ANNE-MARIE BOUCHER, BCF  
MARC-ANDRÉ BOUTIN\*, Davies Ward Phillips  
& Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
BITA CATTELAN, Fondation WCPD et WCPD Inc.  
SANDRA CHARTRAND, Fondation Sandra  
et Alain Bouchard  
THIERRY DORVAL, Norton Rose Fulbright  
Canada S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
JEAN-GUY DESJARDINS\*, Corporation  
Fiera Capital  
CHARLES ÉMOND, Caisse de dépôt et  
placement du Québec  
CLAUDE GAGNON, BMO Groupe financier,  
Québec  
PIERRE GAGNON, Hydro-Québec  
L'honorable MARC GOLD, c.p.  
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrin inc.  
PATRICK LAHAIE\*, McKinsey & Compagnie  
PATRICIA LEMAIRE, Fondation famille Lemaire  
PATRICK LOULOU\*, Domtar Inc.

CARL BLUTEAU, chef machiniste  
BERNARD FRENETTE, chef accessoiriste  
NICOLA LOMBARDO, chef son  
HENRY SKERRETT, chef éclairagiste

### COMMANDITES

MARIE-ÈVE MERCURE, directrice, commandites  
VÉRONIQUE BUGEAUD, cheffe, développement  
des commandites  
NAWAL OMRI, chargée de comptes senior,  
commandites  
ANTONINE SALINA, chargée de comptes  
senior, commandites  
AUDREY KWAN TEAU, coordonnatrice,  
commandites  
BASMA ABOUABDELMAJID, coordonnatrice,  
commandites

### COMMUNICATIONS-MARKETING

MARLENE CHAPELAIN, directrice, marketing  
et communications  
CHARLIE GAGNÉ, cheffe, communications-  
marketing  
LEILA DOUJAH, chargée de projets senior,  
marketing  
INGRID FONTES, chargée de projets,  
marketing (congé)  
SONIA STAALI, chargée de projets, marketing  
BENJAMIN GORON, conseiller contenu  
musical et rédacteur  
BRIGITTE MEZZETTA, coordonnatrice,  
communications-marketing  
PIER-LUC LEMIEUX, coordonnateur marketing  
PASCALE OUMET, cheffe, relations publiques  
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUE, relationniste  
YSABEL RODRIGUEZ, cheffe, plateformes  
numériques  
KARYNE DUFOUR, conseillère principale,  
stratégies et marketing relationnel  
JACQUES GOUDREAU, webmaster  
CLARA HOUËIX, chargée, contenu et  
médias sociaux  
JEANNE DUMOUCHEL, coordonnatrice,  
médias sociaux

### DÉVELOPPEMENT PHILANTHROPIQUE

ANNIE BOISCLAIR, directrice,  
développement philanthropique  
JOSIANNE LAFANTASIE, cheffe  
développement philanthropique, campagne  
grand public et communication  
ANNE LASSONDE, cheffe, développement  
philanthropique, dons majeurs et planifié  
ELISA MAZZOCCONE, cheffe de projets,  
événements philanthropiques  
GENEVIÈVE RINGUET, conseillère,  
développement philanthropique - cercles

KARINE MOSES, Bell Québec et  
Bell Média Québec  
CHARLES MILLIARD, Fédération des chambres  
de commerce du Québec  
GEORGES MORIN\*  
RICHARD PAYETTE  
ÉLISE PROULX, Ivanhoé Cambridge  
JONATHAN TÉTRAULT\*, Sagard Holdings  
LOUIS G. VÉRONNEAU, SNC-Lavalin

### MEMBRES D'OFFICE

GABRIEL GIGUÈRE-JOANNETTE, Cercle des  
jeunes ambassadeurs de l'OSM  
JACQUES LAURENT, ex-président de l'OSM  
STÉPHANE LÉVESQUE, musicien de l'OSM  
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM  
JOHANNE DUMONT, Association des bénévoles  
de l'OSM

\* Membre du comité exécutif

ADÈLE LACAS, conseillère principale,  
développement philanthropique  
- dons majeurs et planifiés  
CYNTHIA EXUMÉ, conseillère, développement  
philanthropique, campagne grand public  
FÉDÉRIQUE BERGERON, coordonnatrice,  
événements philanthropiques  
LAURENCE CHARLEBOIS, coordonnatrice,  
Cercle d'honneur et projets philanthropiques

### VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

INES LENZI, directrice, ventes et service  
à la clientèle  
LAURIE-ANNE DEILGAT, cheffe, ventes et  
service à la clientèle  
DAPHNÉ BISSON, analyste d'affaires,  
ventes et service à la clientèle  
YAZAN SHUKAIRY, chargé, ventes et  
opérations billetterie  
ANNIE CALAMIA, chargée, développement  
des publics  
KARINE BOILLAT-MADFOUNY, coordonnatrice,  
opérations billetterie et service à la clientèle  
CLÉMENCE CORMIER-MORASSE, coordonnatrice,  
ventes et campagne de sollicitation  
ARIELA LEONARDO VARGAS  
BENJAMIN CHARENTE  
CATALINA SARMIENTO MOLINA  
CHRISTIANE POSSAMAI  
CHRISTOPHE DESJARDINS  
ÉLOI DIONNE  
JEAN-PIERRE BOURDEAU  
MAXIM DAVID  
MÉLISSA TREMBLAY  
SUZANNE VIOLINO  
VINCENT BERTRAND-HUNEULT  
VINCENT MICHAUD  
ZELTZIN ADELA MACIEL  
conseillers(ères), relations client

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET, contrôleur  
MANON BRISSON, technicienne comptable  
TUAN HUYNH, analyste financier  
FLORENT THAON, directeur, technologies de  
l'information  
CHOUKRI BELHADJ, responsable soutien  
informatique  
BRUNO VALET, CRHA, chef, ressources humaines  
MARINE LEMAITRE, CRHA, conseillère  
ressources humaines

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

JOHANNE DUMONT, présidente



LES BÉNÉVOLES  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

**GRANDS DONATEURS / MAJOR DONORS**

**Cercle du Maestro / Maestro Circle**

100 000 \$ – 499 999 \$

Fondation J. Armand Bombardier\* +  
 Satoko & Richard Ingram +  
 Kent Nagano  
 Michel Phaneuf, C.M., C. Q. \* +

50 000 \$ – 99 999 \$

Ann Birks\* +  
 The Azrieli Foundation  
 John Farrell & François Leclair +  
 Juliana Pleines +  
 Ariane Riou et Réal Plourde\* +  
 David B. Sela\*

25 000 \$ – 49 999 \$

Alfid Services Immobiliers  
 Barbara Bronfman & Family\* +  
 Bitá & Paolo Cattelan +  
 Ossama el Naggari  
 La famille Ionescu  
 Fondation Bernard Gauthier  
 François Schubert  
 Ruth & David Steinberg Foundation\*  
 Anonyme

10 000 \$ – 24 999 \$

Réjean Breton et Louise-Marie Dion\* +  
 Claudine & Stephen Bronfman Family  
 Foundation  
 Susan Casey Brown  
 Dentons Canada s.e.n.c.r.l.  
 Fayolle Canada  
 Fogarty Étude Légale - Fogarty Law Firm +  
 Société de Gestion Sogefor inc.  
 Fonds Fondation Stéfane Foumy  
 Fondation Bernard Gauthier  
 Nahum & Dr. Sheila Gelber  
 Shirley Goldfarb  
 Marina Gusti  
 Christopher Henri & Judy Oleszek & The  
 Henri Family Foundation  
 Tom Little & Ann Sutherland  
 MTL Développement inc.  
 Jean Paré\* +  
 Constance V. Pathy  
 Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis  
 David Tarr & Gisèle Chevrefils  
 Sue & Soren Wehner  
 Colleen & Mirko Wicha  
 Anonyme

**Cercle d'honneur / Honour Circle**

5 000 \$ – 9 999 \$

Dr Karen Buzaglio & Mr Alexandre Abecassis  
 Susan Aberman (en sa mémoire)  
 & Louis Dzialowski  
 Jocelyne et Louis Audet

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte  
 Renée et Pierre Béland  
 Naomi & Eric Bissell  
 Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
 À la mémoire de Jean-Paul Cholette  
 Lucie Contant-Marcotte  
 Corporation Fiera Capital  
 Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess  
 Karen and Murray Dalen  
 André Dubuc  
 In honour of Eni and Berni Rosenberg  
 Gelmout Foundation  
 Brenda & Samuel Gewurz  
 Pierrette Rayle & John H. Gomery  
 Marie-Claude Harvey et Martial Rivard  
 Marie-Claire Hélie  
 René Huppé  
 Alexandra & Peter Hutchins  
 Joan F. Ivory  
 Céline et Jacques Lamarre  
 The Irving Ludmer Family Foundation  
 Lise-Andrée Mercier  
 Fondation Denise & Guy St-Germain  
 Fondation Lorraine et Jean Turmel  
 Monique et Louis G. Véronneau  
 Martin Watier  
 Anonyme (2)

3 000 \$ – 4 999 \$

Sigrid et Gilles Chatel  
 In loving memory of Fran Croll  
 Rona & Robert Davis  
 Mr. & Mrs. Aaron Fish  
 Louise Fortier  
 Monique F. et Marc Leroux  
 Jewel & Paul Lowenstein  
 Mrs. Eunice Mayers  
 Jean-Yves Noël  
 Wakeham Pilot  
 Thérèse et Peter Primiani  
 Mrs Dorothy Reitman  
 Mme Guylaine Saucier, C.M., CFA  
 Helgi Soutar  
 Mrs. Gabrielle Tiven  
 Lucie Vincelette  
 Anonyme

2 000 \$ – 2 999 \$

À la mémoire de Reuben Abramowsky  
 Dr. Mohamed Salah Al-azzawi  
 Assurart Inc.  
 Liliane Benjamin  
 À la mémoire de Douglas H. Tees  
 Antje Bettin  
 Suzanne Bisailon  
 William Blanchard & Renée Loiselle  
 Joan & Hy Bloom  
 Andrée Boucher  
 Marlene G. Bourke  
 Gilles Brassard et Lise Raymond  
 Maureen & Michael Cape  
 Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
 Docteure Louise Choinière  
 Francine Cholette et Martin Ouellet  
 Thomson Christopher

Dr Richard Cloutier  
 Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
 Guylaine D'Amours & Pierre Charlebois  
 Marie Mireille et Philippe Dalle  
 Elizabeth M. Danowski  
 Madame Marie-Louise Delisle  
 Diane Demers  
 Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac  
 Monique Dupuis  
 Henry & Marina Etingin  
 Karen Etingin  
 Docteur Stéphan Gagnon  
 D. Gautrin  
 Thérèse Gagnon Giasson  
 Nancy & Marc Gold  
 Mrs Beryl Goldman  
 Riva & Thomas O. Hecht  
 Frank Hoffer  
 Rob Israel  
 Vincent Jean-François  
 Fondation Jeanniot  
 In memory of Ildiko Knopp  
 Louise Cérat et Gilles Labbé  
 Serge Laflamme  
 Peter Martin & Hélène Lalonde  
 Suzanne et Michel Languedoc  
 Michele Larose  
 Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas  
 Monsieur Nicolas Leblanc  
 Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
 Patricia Lemaire  
 Viateur Lemire  
 In memory of Lily Wollak  
 Erna & Arnie Ludwick  
 Carole & Ejan Mackaay  
 Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline  
 McClaran  
 Lise-Andrée Mercier  
 Eric & Jane Molson  
 Dr François-Pierre Mongeon  
 La Famille Jean C. Monty  
 Georges Morin  
 Karine Moses  
 Amin Noorani  
 Oana Predescu  
 Dr. S.J. Ratner  
 Docteur François Reeves  
 Madame Suzanne Rémy  
 Katherine & James Robb  
 Mrs Carmen Z. Robinson  
 Pierre et Roxane Robitaille  
 Mrs Delores Rosen  
 Marvin Rosenbloom & Jean Remmer  
 Julien Thibault-Roy  
 Pat & Paul Rubin  
 Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
 Dr. Bernard & Lois Shapiro  
 Dr E. Sidorowicz  
 David & Neysa Sigler  
 Ronald & Carol Slater  
 Josephine Stoker  
 Richard Taylor  
 Hope Tetrault  
 Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
 Tom Wilder & Sylvie Vergne  
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
 Anonyme (4)





LE CLUB WILFRID-PELLETIER  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or a form other than cash. Please let us know your plans. We will be delighted to welcome you to the Club.

alacas@osm.ca ou 514-840-7404

Julie Cadic et Thomas Chauvin  
Bita & Paolo Cattelan  
Sigrid et Gilles Chatel  
Micheline et Pierre L. Comtois  
Judith Dubé  
Paul Garvey  
Marina Gusti  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Pierre S. Lefebvre  
Nicole Pagé  
Sylvie Pauzé  
Jean-Pierre Primiani  
François Schubert  
Dr. Wendy Sissons  
Sue Wehner  
Anonyme (2)

### Dons testamentaires / Charitable bequests 2017-2018-2019-2020

Succession Famille Blanchard  
Succession Jean H. Ouimet  
Succession Fernand Lafleur  
Succession Ghislaine Piette  
Succession Alice Rowbotham  
Succession Jeannine Tremblay St-Aubin

### Événements-bénéfice Saison 2020-2021

50 000 \$ ET PLUS / AND OVER

Banque HSBC  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Hydro-Québec  
Power Corporation du Canada

25 000 \$ – 49 999 \$

BMO Groupe Financier  
Ernst & Young LLP  
Financière Sun Life  
Fondation J. Armand Bombardier  
WCPD Foundation

15 000 \$ – 24 999 \$

BNP Paribas  
Cogeco  
Haivision  
Jarislowsky Fraser Ltd  
McKinsey & Compagnie  
Metro Richelieu inc.  
Mouvement des Caisses Desjardins  
PricewaterhouseCoopers LLP  
RBC Banque Royale  
Rogers Communications  
Sagard holdings  
Telus

5 000 \$ – 14 999 \$

Anonyme  
Banque Nationale du Canada  
Borden Ladner Gervais  
Canimex Inc.  
Energir  
Fondation Sibylla Hesse  
Gestion d'actifs Burgundy  
Groupe WSP  
Hive Blockchain Technologies  
Intact Assurance  
Pomerleau Inc  
Sanimax  
Saputo inc.  
SAQ  
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L. s.r.l.  
TFI International  
W. Maxwell

1 500 \$ – 4 999 \$

Banque de Développement du Canada  
Biron Groupe Santé  
Canimex Inc.  
Cogeco  
Fidelity Investments  
Intgral  
Léger Marketing  
Madame Suzanne Bisailon  
Monsieur François Schubert  
Norton Rose Fulbright  
Richter  
Telesystem



LES AMIS  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Chers Amis de l'OSM,  
vous êtes près de 5000 donateurs  
à contribuer au succès de  
l'Orchestre et à son engagement  
dans la communauté.  
Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,  
You are close to 5,000 donors  
who contribute to the OSM's  
success and to its community  
engagement.  
Our heartfelt thanks!

Merci à l'Association des musiciens  
de l'OSM qui a généreusement  
fait don des lampes de lutrin.

We would like to thank the  
Musicians' Association of  
the OSM for the gift of music  
stand lights.

Renseignements / Information : cercle@osm.ca ou / or 514 840-7448

**FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,  
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO**  
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM

**10 MILLIONS \$ ET PLUS**  
**\$10 MILLION AND OVER**

GOVERNEMENT DU CANADA /  
GOVERNMENT OF CANADA  
RIO TINTO ALCAN

**5 MILLIONS \$ ET PLUS**  
**\$5 MILLION AND OVER**

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

**2 MILLIONS \$ ET PLUS**  
**\$2 MILLION AND OVER**

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER  
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

**1 MILLION \$ ET PLUS**  
**\$1 MILLION AND OVER**

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

**500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER**

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

**250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER**

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

**150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER**

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

**100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER**

ALVIN SEGAL FAMILY FOUNDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PÉTRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du  
Canada et du gouvernement du Québec

With the participation of the Government of  
Canada and of the Government of Quebec

**50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER**

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF CHARITABLE  
FOUNDATION  
MANUVIE  
OMER DESERRES

**25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER**

M. PIERRE BÉIQUE  
FONDATION P. H. DESROSIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

**10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER**

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
BITA & PAOLO CATTELAN  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L./LLP  
M. DAVID B. SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec  

**CONSEIL D'ADMINISTRATION**  
**BOARD OF DIRECTORS**

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

Cheffe de la direction  
MADELEINE CAREAU  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal

Secrétaire  
PETRA VRTKOVA  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP

Trésorier  
EDOUARD D'ARCY

**MEMBRES**  
**MEMBERS**

LUCIEN BOUCHARD  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

ANNIE BOISCLAIR  
Orchestre symphonique de Montréal

Président du comité de placement  
JACQUES BOURGEOIS  
HEC Montréal

CLAUDE CHAGNON  
Fondation Lucie et André Chagnon

PIERRE DUCROS  
P. Ducros et associés

CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA  
Orchestre symphonique de Montréal

Président du comité d'audit  
GUY FRÉCHETTE

CLAUDE GILBERT, FCPA, FCA, FCIRP,  
IAS.A Gilbert Stratégies  
RICHARD GUAY, Ph.D., CFA, FRM  
École des sciences de la gestion  
(ESG UQAM)

ANDREW MOLSON  
Groupe conseil RES PUBLICA

JACQUES NANTEL  
HEC Montréal

GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA

DAVID B. SELA  
Copap Inc.

NATHALIE TREMBLAY



## NOS PARTENAIRES / OUR PARTNERS

Présentateur de l'OSM / Presenting Sponsor of the OSM



Présentateur de saison / Season Presenting Sponsor



Grand présentateur de concerts / Major Concerts Presenter



Voiture officielle / Official Vehicle

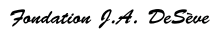


Grands Entretiens préconcert / Grand Preconcert Talks



Présentateurs de concerts / Concert Sponsors

Matinées scolaires / School Matinees



Privilegiés / Privileged



Médias / Media



Partenaires publics / Publics partners



V O L V O



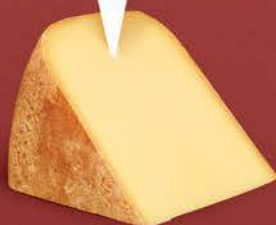
## Une puissance orchestrale

Lorsque vous êtes au volant d'un véhicule qui allie robustesse et raffinement, votre expérience de divertissement doit être tout aussi inspirante. Grâce aux 19 haut-parleurs de son système audio haut de gamme Bowers & Wilkins, le XC90 vous offre un son de qualité supérieure, à la mesure de la performance caractéristique de Volvo.

**VOITURE OFFICIELLE DE L'OSM**

DÉCOUVREZ LE XC90

COMME  
MAESTRO



NOUS AUSSI  
ON EST BONS



AVEC UNE  
BAGUETTE





CLARINS

Clarins et l'OSM  
rendent la vie  
plus belle



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL